

„Compact Ice“



A100062V

Перед эксплуатацией прибора прочитать инструкцию и хранить ее в доступном месте!

РУССКИЙ
Перевод
оригинальной инструкции по эксплуатации

1. Общие сведения	114
1.1 Информация к инструкции по эксплуатации	114
1.2 Значение символики	114
1.3 Ответственность и гарантийные обязательства	115
1.4 Защита авторских прав	115
1.5 Декларация о нормативном соответствии	115
2. Безопасность	116
2.1 Общие сведения	116
2.2 Указания по безопасности при пользовании прибором	116
2.3 Использование по назначению	117
3. Транспортировка, упаковка и хранение	118
3.1 Транспортная инспекция	118
3.2 Упаковка	118
3.3 Хранение	118
4. Технические данные	119
4.1 Технические характеристики	119
4.2 Описание частей прибора	119
5. Установка и обслуживание	120
5.1 Меры предосторожности	120
5.2 Установка и подключение	121
5.3 Обслуживание	122
6. Очистка и технический уход	123
6.1 Указания по технике безопасности	123
6.2 Очистка	123
6.3 Меры предосторожности во время технического ухода	124
7. Возможные неисправности	125
8. Утилизация	126

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0
Факс: +49 (0) 5258 971-120

1. Общие сведения

1.1 Информация к инструкции по эксплуатации

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку, обслуживание и уход за прибором и служит важным информационным источником и справочником. Знание и выполнение всех содержащихся в ней мер предосторожности и инструкции по эксплуатации является предпосылкой безопасной и правильной работы с прибором. Кроме этого, необходимо соблюдать действующие на территории пользования прибором указания по предотвращению несчастных случаев и общие указания по безопасности.

Инструкция по эксплуатации является частью продукта и должна храниться в месте, в любое время доступном для персонала по установке, эксплуатации, ухода и чистки прибора.

1.2 Значение символики

Важные технические указания и меры предосторожности обозначены в данной инструкции по эксплуатации символами / знаками. Непременно необходимо соблюдать эти указания для предотвращения несчастных случаев, человеческих и вещественных ущербов.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Этот знак обозначает опасности, которые могут привести к травме. Непременно придерживайтесь точного соблюдения данных указаний по безопасности работы и будьте в этих случаях особенно осторожны.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!

Этот знак указывает на опасные ситуации, связанные с электрическим током. Несоблюдение мер предосторожности может привести к травмам или опасности для жизни.



ВНИМАНИЕ!

Этот знак обозначает указания, несоблюдение которых может привести к повреждению, неправильной работе и/или к выходу прибора из строя.



УКАЗАНИЕ!

Этот знак подчёркивает советы и информацию, к которым нужно придерживаться для бесперебойной и действующей эксплуатации прибора.

1.3 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и указания в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учётом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний.

Переводы инструкции по эксплуатации также сделаны на уровне лучших знаний. Однако ответственность за ошибки в переводе мы на себя взять не можем. Основой служит приложенная немецкая версия инструкции по эксплуатации.

Действительный объём поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и чертёжных изображений. При наличии вопросов обращайтесь к изготовителю.



УКАЗАНИЕ!

Эта инструкция по эксплуатации должна быть до начала всех работ у прибора и с прибором, особенно перед взятием в эксплуатацию, тщательно прочитана! За повреждения и перебои, произошедшие в результате несоблюдения инструкции по эксплуатации, изготовитель не несёт никакой ответственности.

Инструкция по эксплуатации должна храниться непосредственно около прибора и быть доступной для всех, кто непосредственно работает у прибора или с прибором. Мы оставляем за собой право на технические изменения продукта в рамках улучшения качества использования и дальнейшего исследования.

1.4 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведёт за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.



УКАЗАНИЕ!

Содержание, тексты и прочие изображения защищены авторскими правами и находятся под защитой других прав защиты производства. Каждое злоупотребление наказуемо.

1.5 Декларация о нормативном соответствии

Прибор соответствует действительным нормам и директивам ЕС.

Это подтверждается нами в Заявлении о соответствии ЕС.

При необходимости мы с удовольствием отправим Вам соответствующее Заявление о соответствии.

2. Безопасность

Этот раздел предлагает обзор всех важных аспектов безопасности. Дополнительно в отдельных главах даны конкретные указания по безопасности для предотвращения опасности, которые обозначены знаками.

Кроме этого необходимо обращать внимание на находящиеся на приборе пиктограммы, знаки и надписи и держать их постоянно в разборчивом состоянии.

Соблюдение всех указаний по безопасности обеспечит оптимальную защиту от повреждений и даст гарантию исправной работы прибора.

2.1 Общие сведения

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с руководством по эксплуатации или не по прямому назначению.

Ознакомление с инструкцией по эксплуатации является одной из предпосылок защиты Вас от нанесения ущерба, а также предотвращения ошибок и таким образом уверенного и бесперебойного пользования прибором.

Во избежание повреждений и для обеспечения оптимальной производительности недопустимо предпринимать как изменений прибора, так и перестроен, если они четко не дозволены изготовителем.

Прибор может лишь в безукоризненном и безопасном для работы состоянии быть взят в эксплуатацию.

2.2 Указания по безопасности при пользовании прибором

Информация о безопасности эксплуатации основывается на действительных директивах Европейского Союза на момент производства прибора.

Если прибор используется в коммерческих целях, пользователь обязан на протяжении всего срока эксплуатации выполнять все мероприятия по обеспечению безопасности эксплуатации в соответствии с действительным сводом правил, а также учитывать новые предписания. За пределами Европейского Союза следует придерживаться действующих местных законов по безопасности эксплуатации и региональных предписаний.

Помимо указаний по безопасности эксплуатации, описанных в данной инструкции по эксплуатации, в сфере применения данного прибора следует также соблюдать общие правила по технике безопасности и предупреждению несчастных случаев, а также учитывать и соблюдать предписания по защите окружающей среды.



ВНИМАНИЕ!

- Прибором могут пользоваться **дети старше 8 лет**, лица с ограниченными физическими, сенсорными, умственными отклонениями, а также лица с небольшим опытом и/или знаниями, при условии, что они находятся под присмотром или прошли инструктаж на тему безопасной эксплуатации и понимают связанные с ней потенциальные угрозы.
- **Дети** не должны играть с прибором.
- **Дети не могут** выполнять очистку и **техобслуживание прибора**, кроме случаев, если им исполнилось 8 лет, и они находятся под присмотром взрослых.
- **Дети моложе 8 лет** не могут находиться поблизости от прибора и провода присоединения.
- Просим сохранить данную инструкцию по обслуживанию. В случае передачи прибора третьему лицу, ему необходимо передать также данную инструкцию по обслуживанию.
- Все лица, пользующиеся прибором, должны соблюдать указания, содержащиеся в данной инструкции по обслуживанию.
- Прибор следует использовать исключительно в закрытых помещениях.

2.3 Использование по назначению

Безопасность работы гарантирована лишь при пользовании прибором по назначению. Все технические вмешательства, в том числе монтаж и ремонт, предпринимаются исключительно квалифицированными специалистами службы Сервиса.

Льдогенератор „Compact Ice“ предназначен только для приготовления кубиков льда.



ВНИМАНИЕ!

Любое отклонение от пользования по прямому назначению и / или другое использование прибора запрещено и является использованием несоответственно прямому назначению.

Претензии любого рода к изготовителю и / или его представителю по поводу нанесённого ущерба в результате пользования прибором не по назначению исключены.

За весь ущерб при пользовании прибором не по назначению отвечает сам потребитель.

3. Транспортировка, упаковка и хранение

3.1 Транспортная инспекция

Полученный груз незамедлительно проверить на комплектность и на транспортный ущерб. При внешне опознаваемом транспортном ущербе груз не принимать или принять с оговоркой.

Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной/ перевозчика. Подать рекламацию.

Скрытый ущерб reklamировать сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих рекламационных сроков.

3.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может Вам понадобиться для хранения, при переезде или если Вы в случае возможных повреждений будете высылать прибор в нашу сервисную службу. Полностью освободите прибор перед вводом в строй от внешнего и внутреннего упаковочного материала.



УКАЗАНИЕ!

Если Вы намереваетесь выкинуть упаковочный материал, соблюдайте предписания, действующие в Вашей стране. Подвозите вторично перерабатываемый упаковочный материал к месту сбора материалов вторичной переработки.

Проверьте, полностью ли укомплектован прибор и запасные принадлежности. В случае недостачи каких-либо частей свяжитесь с нашей службой Сервиса.

3.3 Хранение

Приборы держать до установки в не распакованном виде, соблюдая нанесённые на внешней стороне маркировки по установке и хранению.

Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- не держать под открытым небом;
- хранить в сухом и свободном от пыли месте;
- не подвергать воздействию агрессивных веществ;
- предохранять от воздействия солнечных лучей;
- избегать механических сотрясений;
- при длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролировать общее состояние всех частей и упаковок. В случае необходимости освежить или обновить.

4. Технические данные

4.1 Технические характеристики

Bezeichnung	Льдогенератор „Compact Ice“
№. товара:	A100062V
Корпус:	Серо-стальной, пластмассовый
Охладитель:	R134a / 85г
Питание сети:	230 В~ 50 Гц 145 Вт
Вместимость:	4,5 литра / прим. 150 кусочков льда
Производительность:	15 кг / 24 ч.
Размеры:	шир. 360 х гл. 440 х выс. 454 мм
Вес:	23,0 кг

Технические изменения возможны!

4.2 Описание частей прибора

- ① – Крышка
- ② – Лопатка для льда
- ③ – Корзина для кубиков льда
- ④ – Панель обслуживания



Кнопки и индикаторы



Нажатием этой кнопки Вы можете выбрать **размер кубиков льда**.



При помощи этой кнопки Вы можете включить цикл **продукции кубиков льда** или прибор может быть выключен.



Этот индикатор указывает при загорании на **недостаток воды** в ёмкости. Долейте воды в ёмкость.



Этот индикатор указывает, что **корзина для кубиков льда** полная.

5. Установка и обслуживание

5.1 Меры предосторожности



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!
*Прибор можно подключать только в правильно установленные, одиночные розетки с защитным контактом.
С целью отключения прибора от сети запрещается тянуть провод питания, для этого всегда следует пользоваться вилкой.*

- Не допускать контакта провода питания с источниками тепла и острыми краями. Провод питания не должен свисать со стола или другого основания. Следите за тем, чтобы никто не мог наступать на провод или спотыкаться об него.
- Провод питания не может подвергаться изгибам, запутыванию, и должен всегда находиться в разложенном состоянии.
- Никогда не устанавливать прибор или другие предметы на проводе питания.
- Не пользуйтесь прибором, если он неправильно работает, повреждён или упал на пол.
- Не использовать принадлежности или запасные части, которые не были одобрены изготовителем. Они могут представлять опасность для потребителя или причинить вред прибору или ущерб человеку, к тому же теряется право на удовлетворение гарантийных притязаний.
- Не прокладывать кабель поверх коврового покрытия и других теплоизоляторов. Кабель не накрывать, держать вдалеке от рабочего места и не погружать в воду.
- **Не устанавливать** прибор вверх дном или набок, перемещать его **только** в горизонтальном положении.
- Не вкладывать в прибор посторонних предметов. Не касаться двигающихся и электрически заряженных внутренних частей.
- Не передвигать и не наклонять прибор во время работы.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!
*Прибор может нанести ущерб, если его установка произведена непрофессионально!
Перед установкой сравнить данные местной электросети с техническими сведениями прибора (смотрите заводскую табличку). Прибор подключать только в случае соответствия!
Придерживаться руководства по безопасности!*

5.2 Установка и подключение






Установка

- Распаковать и полностью удалить упаковочный материал.
- Установите прибор на ровном, стабильном месте, которое выдержит его вес.
- **Никогда** не ставьте прибор на легко воспламеняющуюся основу.
- **Не** устанавливайте прибор вблизи мест с открытым огнем, электрических, обогревательных печей или других источников тепла, таких как прямые солнечные лучи. Высокая температура может повредить поверхность прибора и иметь негативное влияние на производительность охлаждения и потребление энергии.
- Прибор следует устанавливать так, чтобы была обеспечена достаточная циркуляция воздуха. Следует сохранять как минимум 10 см расстояния от стен или других предметов по бокам и сзади прибора. В рабочей части следует оставить соответствующее пространство для обслуживающего персонала.
- Не устанавливать прибор в местах, где имеет место высокая влажность воздуха. Избыточное количество влаги может стать причиной повреждения прибора.
- В приборе и на приборе нельзя сверлить какие-либо отверстия и прикреплять на нем другие предметы.
- На приборе не следует устанавливать никаких тяжелых предметов.

Подключение

- Если льдогенератор был доставлен зимой, занесите его в помещение и дайте прибору несколько часов постоять, для того, чтобы он нагрелся до комнатной температуры, прежде чем вы его подключите к сети.
- Подождать один час, чтобы охладитель отстоялся. И только после этого подключить прибор к сети.
- В случае перерыва в подаче электропитания или изъятия вилки из гнезда, прибор не следует подключать к сети как минимум в течение 5 минут.
- Контур электрического гнезда должен иметь защиту как минимум 16А. Подключение следует выполнить только непосредственно к настенному гнезду, запрещается применение разветвителей или розеток с несколькими входами.
- Прибор следует установить так, чтобы в случае необходимости был обеспечен беспрепятственный доступ к вилке с целью немедленного отключения прибора.





5.3 Обслуживание

- Перед использованием прибор следует протереть снаружи и внутри тёплой водой и мягкой тряпочкой. Корзину для кубиков льда извлечь и помыть.
 - Подключите прибор к заземлённой одиночной розетке.
 - Размер кубиков льда следует выбрать, нажав на кнопку **выбора размера кубиков льда**  (**S** = маленькие ; **M** = средние ; **L** = большие ).
- Установка остаётся запрограммированной, пока не будет выбран другой размер. Стандартной установкой является **M** (средние).
- Если температура в помещении выше 16°C, рекомендуется выбор размера **S** (маленькие) или **M** (средние), чтобы избежать склеивания кубиков льда.
 - Открыть крышку, извлечь корзину для кубиков льда и наполнить ёмкость для воды до уровня ниже обозначения.
 - Нажать кнопку  на панели обслуживания, чтобы начать процесс продукции кубиков льда.
 - Помпа качает воду из ёмкости в водяную чашу (прим. 40 секунд).
 - На 12 пальцах охладителя образуются кубики льда (от 6 до 12 минут).



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Во время цикла продукции кубиков льда не прикасайтесь к охладителю!

- Во время работы устройства следует обязательно регулярно проверять состояние воды. Если водяная помпа не может качать воду, льдогенератор автоматически останавливается и загорается индикатор .
- Нажать кнопку , налить воды до обозначенного уровня и снова нажать кнопку . Перед повторным включением устройства следует подождать три минуты, чтобы охладитель в компрессоре отстоялся.
- Прибор автоматически заканчивает работу, индикатор  загорается, указывая на **максимальное наполнение корзины** для льда.



УКАЗАНИЕ!

Выбросьте кубики льда первого производственного цикла из гигиенических соображений и никогда не используйте их для напитков и охлаждения продуктов питания.

- Льдогенератор переключается на режим готовности и снова начинает продукцию кубиков льда, как только корзина для льда будет освобождена от излишнего льда.



УКАЗАНИЕ!

Из гигиенических соображений воду, находящуюся в емкости устройства, следует менять каждые 24 часа. Если прибор не используется, то воду следует слить из емкости.

- Если прибор после длительного перерыва снова будет взят в эксплуатацию, следует выполнить 2-3 производственных цикла со свежей питьевой водой, удаляя первые кубики льда, непригодные для охлаждения продовольственных продуктов.

6. Очистка и технический уход

6.1 Указания по технике безопасности

- Перед очисткой, а также перед проведением ремонтных работ отключить подачу тока в прибор и дать прибору остыть.
- Не применять никакие едкие чистящие вещества и следить за тем, чтобы вода не попала в прибор.
- Чтобы предотвратить травмы вследствие поражения электрическим током, **никогда** не опускать кабель, прибор и вилку в воду или другие жидкости.



ВНИМАНИЕ!

Прибор не предназначен для прямого опрыскивания водяной струёй! Никогда не применяйте никакую напорную водяную струю для чистки прибора!

6.2 Очистка и устранение известковых осадков

Очистка

- Прибор следует тщательно чистить после каждого использования, а также после длительного перерыва использования.
- Льдогенератор отключить от электропитания (вытащить шнур из розетки!)
- Вынуть корзину для кубиков льда и помыть её проточной водой.
- Прибор следует протереть снаружи и внутри теплой водой и мягкой тряпочкой.
- Следует использовать только мягкие тряпочки и **категорически** избегать грубых абразивных чистящих средств, которые могут поцарапать прибор.
- **Никогда** не используйте средств, содержащих бензин, которые могут повредить пластиковые части прибора (также корпус и панель обслуживания).
- После чистки прибора протрите его досуха и отполируйте его поверхность мягкой сухой тряпочкой.

Устранение известковых осадков

- Плохие условия водоснабжения могут привести к образованию известковых осадков, которые могут явиться причиной повреждения прибора. Поэтому следует регулярно очищать прибор от известковых осадков.
- Применяйте для устранения этих осадков водно-уксусный раствор или имеющиеся в продаже очистители от известковых осадков. Налейте этот раствор в ёмкость прибора и включите прибор.
- Проведите цикл продукции льда ещё 2-3 раза с использованием свежей питьевой воды, чтобы полностью удалить раствор для удаления осадков.







ВНИМАНИЕ!

Изготовленные в результате очистки кубики льда следует удалить и не использовать их для охлаждения напитков и пищевых продуктов!

6.3 Меры предосторожности во время технического ухода

- Периодически следует проверять, не повредился ли сетевой кабель. Прибором нельзя пользоваться при поврежденном сетевом кабеле. Если сетевой кабель поврежден, с целью предотвращения опасности его следует заменить в сервисном пункте или вызвать квалифицированного электрика.
- При повреждениях и перебоях обратитесь в специализированные магазины или в нашу службу сервиса. Следует обратить внимание на указания касательно обнаружения неисправностей в пункте 7.
- Работы по уходу и ремонту должны проводиться только квалифицированными специалистами при использовании оригинальных запасных частей и принадлежностей. **Никогда не пытайтесь сами привести прибор в исправное состояние.**

7. Возможные неисправности

ПРОБЛЕМА	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	УСТРАНЕНИЕ
Загорается индикатор 	Отсутствует вода в ёмкости.	Выключить прибор, наполнить ёмкость водой и снова включить.
Загорается индикатор 	В корзине слишком много кубиков льда.	Вынуть лед из корзинки для кубиков льда.
Загораются индикаторы  и 	Лопатка для льда не может двигаться.	Проверить, не блокирует ли лед лопатку для льда. Если нет, то связаться со службой сервиса.
Кубики льда слишком большие и склеиваются между собой.	Процесс производства льда длится слишком долго.	Прибор выключить и снова включить, когда кубики льда растают. Выбрать размер кубиков S – маленькие , чтобы кубики льда были меньше.
	Температура воды внутри ёмкости слишком низкая.	Заменить воду в ёмкости для воды. Оптимальной является температура от 7° до 32°C.
Процесс производства кубиков льда идет нормально, но кубики льда не производятся.	Температура окружающей среды или воды в ёмкости слишком высокая.	Прибор следует использовать при температуре ниже 32°C, а ёмкость наполнить более холодной водой.
	Система охлаждения пропускает.	Поручить проверку квалифицированному технику.
	Трубка в системе охлаждения заблокирована.	Поручить проверку квалифицированному технику.
Во время производства льда прибор автоматически отключается. На панели обслуживания мигают индикаторы.	Во время производства льда прибор случайно отключили от электричества.	Выключить прибор и вытянуть шнур из розетки. Подождать несколько минут и осторожно извлечь кубики льда. Затем повторно включить прибор.

В случае неисправности следует отключить прибор от источника электропитания. Прежде, чем Вы обратитесь в пункт сервисного обслуживания, следует попытаться устранить возможные причины, которые были перечислены в этой таблице. Если неисправность не удастся устранить, следует немедленно обратиться в пункт сервисного обслуживания или пункт продажи с целью проверки и ремонта прибора.

8. Утилизация

Старые приборы

Отслуживший прибор нужно по истечении продолжительности службы сдать в утиль согласно национальным предписаниям утилизации. Рекомендуется вступить в контакт с одной из фирм, занимающейся утилизацией или связаться с отделом по утилизации Вашей коммуны.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Для исключения нарушения и связанными с этим опасностями, приведите прибор перед утилизацией в непригодное состояние. Для этого прибор отключить от сети и удалить сетевой кабель от прибора.



УКАЗАНИЕ!



При утилизации прибора придерживайтесь к действующим в Вашей стране и в Вашей коммуне предписаниям.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0
Факс: +49 (0) 5258 971-120